

译文

A New
English-Chinese

Dictionary of Tourism

新英汉

旅游词典

陈丕琮 编

上海译文出版社

A New English-Chinese

译文

A New
English-Chinese
Dictionary
of **Tourism**

新 英 汉
旅 游 词 典

陈丕琮 编



上海译文出版社

0
5

新英汉旅游词典

陈丕琮 编

世纪出版集团
上海译文出版社出版、发行

上海延安中路955弄14号

全 国 新 华 书 店 经 销
上海出版印刷有限公司印刷

开本 787 × 960 1/32 印张 10.25 插页 5 字数 504,000

2000年9月第1版 2000年9月第1次印刷

印数: 00,001-10,000册

ISBN 7-5327-2321-6/Z · 103

定价: 15.40元

前 言

由上海译文出版社于 1986 年出版的拙编《英汉旅游词典》问世已有十多年了。由于收词丰富,内容详实,小巧玲珑,查阅方便,受到广大读者的欢迎,重印后仍供不应求。该书售罄虽已有多,仍有不少读者对此书表示了由衷的关心。

当今,世界旅游业的发展异常迅猛,整个旅游行业的变化日新月异。近年来,中国也已跻身于世界旅游大国之列,年平均接待的游客人数跃居世界前列。最近几年来华的游客(包括台、港、澳同胞)数量剧增,每年以 11-17% 的速度递增。同时,随着电脑等高新技术在旅游业中的应用以及人们对当代世界的了解向深度与广度两方面的均衡推进,旅游业中出现了不少新的观念和理论。在许多著名旅游胜地不断完善的同时,又涌现出不少新的旅游景点。像墨西哥的坎昆、泰国的芭堤雅和阿根廷的马德普拉塔等昔日的小渔村已发展成为豪华饭店林立的旅游及国际会议中心。为了迎合旅游业的发展,应该有一本新的英汉旅游词典来满足这方面的需求。有鉴于此,编者一方面将《英汉旅游词典》中的原有条目加以修订和更新;另一方面参考了大量国内外出版的最新资料,补充了不少新的条目,尤其是一些 20 世纪 90 年代以来出现的新词新义。其中相当一部分条目是全新的:如 GPS 卫星定位系统,El Nino 厄尔尼诺现象,DVD 数码视频光盘,ecotourism 生态旅游,laptop 便携式电脑等。在这个基础上,又增加了有关世界著名旅游城市和旅游景点、重要的旅游资源、使人耳目一新的旅游理论和观念以及古今中外对旅游事业作出重大贡献的探险家和旅行家的介绍,使本词典的

信息量获得了极大的扩充。

旅游业是一项十分富有创造性的行业,也是一门覆盖多种知识领域的边缘学科。它涉及的内容非常广泛,如历史、地理、经济、管理、法律、营销、金融、财务、园林、建筑、艺术、宗教、轻工、餐饮、公关及心理学、社会学和各国民俗风情等。编撰中既要广征博引,又要去芜取精。因此,编者以旅游业三大支柱——旅行社、旅游饭店和交通运输业——为主体,收集旅游业相关词条(包括国际上主要旅游机构名称等)共计 6 000 余条。本书突出知识性、趣味性和权威性。条目释义下精心撰写的说明文字内容丰富,言简意赅,是本书的一大特色,不同于其他仅列出条目汉语释义的同类旅游词典。此外,书后还附有“世界主要城市机场代码”,供读者参考。

本词典可供旅游业的各级管理人员、接待和销售人员、各大专院校旅游专业的师生以及社会上对国际旅游业有兴趣的各界人士参考使用。限于编者水平,本词典收词中难免挂一漏万,并存在不少缺点和错误,敬请广大读者和专家予以批评指正。作者在编写过程中得到上海译文出版社张磊先生的大力帮助,谨在此表示由衷的谢忱。

编 者

一九九八年八月

体 例 说 明

一、条目：

1. 条目用黑体印刷，依英语字母顺序排列。
2. 由两个以上单词构成的词组条目，依该词组的第一个单词的英语字母顺序排列。词组的第一个单词相同时，则依该词组第二个单词的英语字母顺序排列。以此类推。
3. 两个以上单词由连字符连接时，视作一个复合词，不作为词组。
4. 缩略词及其全称均视作条目，分别依英语字母顺序排列。

二、释义：

汉语释义列在条目后，用黑体印刷。说明文字用宋体印刷，以示区别。

三、标点：

1. 条目中间的逗号表示其前后两词应交换位置。

如：Polo, Marco 应为 **Marco Polo**

Bible, the 应为 **the Bible**

2. 圆括号（ ）表示说明文字中的补充内容、年代，以及条目中缩略词及其全称的相互参见。
3. 报刊、书籍名用书名号《 》表示。

目 录

前 言

体例说明

正 文 (1)

附 录 (311)

A

A (air taxi) 短程小客机 一种不定时也无固定航线的小型飞机,供临时租用。其目的地也可任意选择,但条件是必须具备最起码的起降设施。

A (propeller first class) 螺旋桨飞机头等舱

A300 (Airbus 300) A300 型空中客车 英法联合研制的大型喷气客机,可载客 300 人以上。近年来又推出 A310 和 A330 等多种机型。

A & P (Advertising and Promotion) 广告与促销 其内容可参见 advertising campaign。

à la carte 点菜 指到餐厅按菜单进行点菜的就餐方式。每道菜分别计价,以区别于一种叫做公司菜的定食 (table d'hôte)。

AAA (American Automobile Association) 美国汽车协会 1929 年创建于美国密执安州底特律市。主要经营和组织美国国内各种团体和散客旅游,代订交通票与宾馆客房,提供旅游咨询,协助办理旅游签证等。

AACA (Arab Air Carriers Association) 阿拉伯空运协会

Aachen 亚琛 德国西部名城。原为罗马矿泉疗养地,今为著名历史文化中心。市内名胜有兼有罗马和哥特式风格的大教堂和壮观的亚历山大皇帝宫等。城市以硫磺温泉著名,其中奎利温泉温度达 76℃,为德国国内最高。

AACO (Arab Air Carriers Organization) 阿拉伯航空运输业组织 1965 年 8 月根据阿拉伯国家联盟的倡议成立,总部在黎巴嫩贝鲁特。

其宗旨是促进阿拉伯国家的航空运输,并与旅游业合作,加强技术、经济和政策协调,解决所出现的分歧等。

AACVB (Asian Association of Convention and Visitor Bureau) 亚洲会议与来宾服务局协会 会址在菲律宾的奎松。1983 年 2 月 5 日在马尼拉成立,现有 7 个成员组织。宗旨是协调地区合作,使亚洲成为国际旅游业和会议旅游的中心,提高会员国的专业技能并开展会员国之间的交流活动。

AAHRA (Asia and Australasia Hotel and Restaurant Association) 亚洲、大洋洲旅馆与餐馆协会 秘书处设在新加坡,其会员是亚洲及大洋洲地区的旅馆与餐馆协会的代表。

Abacus 阿巴克斯预订系统 由国泰航空公司、新加坡航空公司和泰国航空公司等开发的电脑预订系统。

abalone 鲍鱼 腹足类软体动物,有耳蜗形外壳。主要产于太平洋沿岸各地。最早在 1850 年传入英国。鲍鱼肉质较粗,但经捶打后则嫩而鲜美,可鲜食或干食。

abatement 减税 指对一项税收的减免;或指一项临时性收益从成本中的冲销。一般新建饭店可获得两年免交营业税的减税待遇。

abbey 大修道院 以教堂为中心的建筑群,是隐修士居住和默祷的场所。尤以英国的威斯敏斯特寺最为著名。意大利的卡西诺山修道院建于 529 年,为历史最久。但多数修道院已被废弃,或改作民房。近年来,欧洲许多

国家正设法将它们改作旅游景点。

Abbey Theatre 阿贝剧院 由爱尔兰诗人、剧作家叶芝在 20 世纪初创建于都柏林, 被视为爱尔兰文艺复兴运动的摇篮。

ABC (advanced booking charter) 预订章程 指在动身前一段时期内进行机票的预订, 这样可享受一定的折扣。

ABC art 原始艺术 指一种排斥任何形式的装饰, 将线条及图形压缩到最低限度为止。也叫做 ABC 艺术。

ABC World Airways Guide ABC 世界航空指南 指由英国发行的国际权威航空时刻表。载有世界上几乎所有航空公司班机的起飞与降落时刻。

Aberdeen 阿伯丁 苏格兰北海沿岸繁忙的海港和商业中心。市内多花岗岩建筑, 有“花岗岩城”之称。著名建筑有古典主义音乐厅和号称世界最大的花岗岩建筑马夏尔学院等。旅游业发达。

ablution 洗手液 餐桌上当菜肴更换时作洗手用的一种香味水。其配料有洋苏叶、牛至和迷迭香等芳香植物。

aboard 上船 指乘客登上轮船, 即将出发或启程。该词也指飞机的登机或登上公共汽车等。

aborigine settlement 土著居民保留地 尤指美洲与澳大利亚等地供原土著居民居住的一些保留地。美国的印第安人、新西兰的毛利人和澳大利亚的土著民居住地均成为旅游景点。

above proof 标准酒精度以上 指某一种酒内所含的酒精已超过规定的标准。参见 proof

above sea level 海拔 指以海平面为高度测量的零位起准点。

aboyeur 叫菜服务员 厨房中将餐厅服务员送来的点菜单大声唱叫给厨师听的员工。他还负责把菜单和餐桌配齐, 以免差错。

Abruzzi, Duke 阿布鲁齐 意大利海陆军军官, 北极探险家。生于 1873 年。1899 年到达北纬 86°, 创当时北极探险世界纪录。1909 年登上世界第二

高峰乔格里峰。

Abruzzo, Ben 阿布鲁佐 美国气球旅行家。曾完成飞越太平洋的不着陆飞行。1981 年 11 月从日本长岛出发, 84 小时后到达加利福尼亚。他共创造 9 次气球飞行世界纪录, 居全球第一。

absinthe 苦艾酒 一种黄绿色香料型蒸馏酒, 味略苦而不甜。该酒有毒性, 易成瘾。现已被风味相似的茴香酒所取代。

absorption 摊配 也叫转并, 即以转账方式将一个账户的费用分配到另一账户。例如将产品账户费用分配给成品账户。也指航空公司等由于结合货运和客运而承担一般管理开支增加所带来的损失。

abstract art 抽象艺术 指 20 世纪的非具象的绘画、雕塑艺术。强调形、色、线、面的纯抽象本质。

ABTA (Association of British Travel Agents) 英国旅行代理商协会 英国旅游业行业组织, 成立于 1950 年。该协会的宗旨是促进会员之间与国际旅游业其他部门之间的利益, 发展与国外旅游业组织之间的联系。1987 年有会员 661 个。

Abu Simbel 阿布辛贝勒 埃及国王拉美西斯二世的两座神庙遗址, 在埃及阿斯旺省。主殿前有四千多年历史的四座巨大雕像, 是古埃及艺术中最绚丽的珍品之一。

Abydos 阿比多斯 古埃及名城, 重要考古遗址。位于尼罗河西岸, 在埃及政治与宗教史上地位重大, 今辟为旅游点。

Academie des Gastronomes de France 法国美食家协会 成立于 1927 年的美食家组织, 其成员为著名厨师、烹饪作家和社会名流等。

Academy Award 金像奖 美国电影艺术科学院颁发的电影艺术年度奖。也叫奥斯卡金像奖 (Oscar)。

Acapulco 阿卡普尔科 墨西哥港口城市和游览胜地。为太平洋最优良海港和世界最佳锚地之一。气候宜人,

有豪华的旅馆和舒适的沙滩。号称美洲的“里维埃拉”，旅游与服务业发达。阿卡普尔科的海滩以金黄色的细沙和悬崖跳水等每年吸引着 200 多万的游客。

ACC (area control center) (航空) 区域控制中心

accelerated freezing-drying (AFD) 速冻干燥

acceptance 承兑 指持票人在汇票到期之前向付款人请求承兑。如付款人作出书面承诺，即同意按汇票上的规定期限付清票款。旅游批发商或航空公司和饭店之间常采用承兑方式结清付款。

acceptance of risk legislation 风险自负法 美国的旅游法规之一。规定参加娱乐或游览的游客发生伤亡危险时，应由游客自己承担责任与后果。

access (高速公路) 出入口 也指进入游览区的通路，即 access road。

accessory 配件 指购买服饰时配以帽子、手套、鞋、钱包甚至装饰品。也指车辆的附件，如购自行车时配以车灯和打气筒等。

accident insurance 意外保险 航空公司等为乘客承办的一种保险。旨在发生意外事故时提供一定额度的赔偿。

accommodation address 形式地址 仅供通讯联系用的地址，而非公司的实际地址或永久地址。旅游者出门时间较长常会使用形式地址与他人保持联系。

accommodation bureau 旅馆介绍处

accommodation capacity 旅馆客房容量 也作 hotel capacity

accommodation industry 住宿业 由于旅馆提供客人住房、餐饮和各种服务，旅馆业常常也被称作住宿业。

accommodation sale 转批 指旅游供应商之间相互调剂或交换旅游项目。有时收取一定佣金。

accommodation train 慢车 一种每站均停的火车。许多旅游者常选择

乘坐这种列车，以利观光。

accommodations 住宿设施 各种饭店、旅馆、招待所、旅舍、酒店、简易客房等一切住宿设施的总称。从最简单仅供过夜的地方到豪华饭店，差异很大。

accompanied baggage 随身行李 以区别于托运的行李。随身行李通常有一定的限额，一般为 20-30 公斤。也作 accompanied goods

accompaniment 佐餐食品 用于增进菜肴美味的小吃，如在肉汤中加入油煎面包片和蘑菇；或在肉菜中加入干酪等。

Accor 雅高集团 法国雅高公司的旅馆连锁集团，总部在法国的埃夫里。主要是在欧洲和美国推行低价饭店的销售业务。

accordion 手风琴 广泛流传于世界各地的一种轻便键盘乐器。其构造包括键盘、音栓、风箱和簧片等。1829 年英国人惠茨顿发明一种六角形的小巧的手风琴，后流行于俄罗斯的称为“巴扬”，流行于阿根廷则称为“班多尼昂”。20 世纪 30 年代起风行于全世界。

accounting department 财务部

饭店中重要部门之一，是总经理对整个饭店经营管理工作的参谋和指导机构。负责饭店的效益核算、账务、审计等。以指导业务部门增加收入和节约开支等。

Accra 阿克拉 加纳首都，位于本初子午线即零度经线 22 公里处。城市房屋多以铝皮盖顶，银光闪闪，景色十分奇特。城市依山傍水，绿树成荫。在市东南角的海滨，耸立着一座白色的古堡 Castle Elmina。这里是过去殖民者用来囚禁和押送黑人上船贩卖到美洲的地方。现建有独立门作为纪念。

accreditation 立案 指旅行社已取得国际旅游机构或本国上级部门的批准，可以开始从事旅游业务的一个程序。

acculturation 涵化 因不同文化传

统和社会互相接触而导致艺术、习俗和信仰的改变过程。旅游中旅游目的地社会常发生文化涵化作用。

accuracy in menu 菜单准确性 菜单上的内容与实际菜肴应保持一致。这是检验饭菜质量的标准之一。

ACFT (aircraft) 飞行器 在地球大气层中飞行的航空器总称。一般指飞机、直升飞机、气球和飞艇等。旅游业中以喷气客机和螺旋桨飞机使用较广。

achar 香泡菜 以蔬菜或水果经腌泡后加入各种调味料而成。味浓辛辣而略带甜酸。为印度、菲律宾及印度洋地区的特色风味菜。

Achilles 阿基里斯 传说中的希腊英雄。他在出生后被其母亲握着脚踵倒提着在冥河中浸过,因此除脚踵外,浑身刀枪不入。他是特洛伊战争中最伟大的英雄,他的业绩是希腊瓶画的重要题材。

acid food 酸性食物 指含有较多磷和硫等矿物质,在氧化分解后呈酸性的食物。肉类、野味和谷物为强酸食品。

acid rain 酸雨 含有高浓度硫酸和硝酸的降水。一般是由二氧化硫和氮的氧化物进入大气而形成的。酸雨对建筑物有很大腐蚀作用。

ACP (African, Caribbean and Pacific Associations) 非、加、太集团 由非洲、加勒比海地区和太平洋地区共 46 个国家组成的一个松散的政治经济集团,以欧洲经济共同体国家为对象进行贸易活动。

acquired immune deficiency syndrome (AIDS) 艾滋病

acrobatics 杂技 一种有悠久历史的技艺,中国和古希腊均早已有记载。近代杂技常和马戏结合,但保持其独立性。中国杂技是来自世界各地游客最喜欢的演出节目之一。

Acropolis 卫城 古希腊市政与宗教建筑,常位于高山之巅,其中以雅典的卫城最为著名。它建于公元前 5 世纪。在卫城上最重要的建筑物有帕台农神庙、雅典娜神庙和山门等。卫城

现已成为世界闻名的旅游名胜。

ACT (Arab Company for Tourism) 阿拉伯旅游委员会 该委员会是根据阿拉伯经济统一理事会的倡议而成立的,执行商业企业的职能。会址在突尼斯城。

action painting 行动绘画 一种抽象派绘画。以画布铺地,画家在上面滴洒颜料而成。以显示作者感情的自发冲动和强烈的动作效果为特征。

active member 正式会员 旅馆协会等组织的主要成员。还有一种非正式会员称为 allied member。

active volcano 活火山 指正处于活动或喷发状态的火山。世界上火山多集中在太平洋沿岸地区,如日本、印尼和美国的加利福尼亚等地。意大利的维苏威火山是欧洲唯一的活火山。

activities host 招待员 在旅行过程中或在旅游胜地组织游客进行活动的主持人。和导游有所区别。

actual flying time 实际飞行时间 在扣除中途因加油、检修所花时间后的纯飞行时间。也作 elapsed flying time

actual market share 实际市场份额 在一定时期内,某地一家饭店所出租的客房总数占该地区其他若干家饭店所出租客房总数的百分比,即代表该饭店的实际市场客源份额。

acupuncture & moxibustion 针灸疗法 用针刺不同穴位可治不同的疾病,称针法。用艾绒等物灸灼不同穴位治疗疾病则称灸法。针灸疗法对治疗疼痛、官能症和心血管疾病等有良好的疗效。

AD (After Departure) 客人离店,费用未清 指客人已退房结账,但尚有余款未清,如电话费和咖啡厅、酒吧的最后消费或美容服务等。饭店账台要注意询问。

ad (advertisement) 广告 指在报纸、杂志、电视、广播上所登载或播放的一份宣传、介绍某种商品或服务的信息。要求内容有针对性,形式多样,文字简洁,画面生动,主题突出。

ad hoc group 临时旅行团 由旅行社临时组团,并向饭店订房的团体。由于饭店事先没有该种团体的抵达和离开资料,故对饭店用房率的影响很难预测。

Adam and Eve 亚当与夏娃 希伯来文《圣经》中所载的人类始祖夫妇。据《创世记》记载,上帝用泥土创造男人,又以男人肋骨创造女人,这便是亚当与夏娃的由来。

Adam's Peak 亚当峰 斯里兰卡西南部山峰,高2243米。由于峰顶有一类似人类足迹的凹坑,被佛教徒、穆斯林和印度教徒尊为圣地。他们分别认为是佛陀、亚当和湿婆的足迹。

adaptor 电器转接器 一种电气插头,可用于将几个电器连接于同一插座上,是饭店客房中的常用器具。各国使用的插头型号不尽相同。如英国使用三脚插头;欧洲使用两个圆脚插头等。故旅游者出国要准备好电器转接器。

ADB (Asian Development Bank) 亚洲开发银行 1966年11月成立,总行设在菲律宾马尼拉。其会员国共有47个,其中亚洲国家仅20个。1989年5月在北京召开过第22届年会。

ADCETE (Association for the Development and Coordination of European Tourist Exchanges) 欧洲旅游交流发展与协作协会 该协会秘书处设在法国的巴黎。

adding machine 登账机 在电脑普及于商场和旅馆之前,一般均使用登账机收款和记账。

Addis Ababa 亚的斯亚贝巴 埃塞俄比亚首都,意为“新鲜的花朵”。由于市内多花草树木,因此有高原“公园都市”之称。市内有许多名胜和纪念性建筑,如三一教堂、圣奇欧尔奇斯圣堂和孟尼利克官等。郊外名胜则有安托托火山、火山湖和阿瓦什谷等自然美景。

additives 食品添加剂 为改善食品品

质和色、香、味,以及为防腐和加工而加入的物质。美国和日本则将营养强化剂也列入添加剂范围。一般分天然和人工合成两种,如酸、碱、盐、防腐剂、抗氧化剂、色素、香料、甜味剂和乳化剂等。

add-on 附加自选项目 列在包价及会议旅游中可供选择的附加旅游项目。一般在活动计划中标明,但参加者须另行付费。

address card 地址卡 一种印有旅馆地址、电话及传真号、位置示意图和旅馆简介的卡片或小册子。可供客人使用。

Aden 亚丁 也门共和国经济文化中心,前首都。作为东西方通商的重要枢纽,它的战略地位与日俱增。亚丁的名字意为“广阔的草原”,是一个举世闻名的海港。亚丁有迷人的海滩、美丽的海景和五彩缤纷的贝壳。岸边的珊瑚礁绚丽多彩,颇为壮观。

ADF (automatic direction finder) (飞机)自动测向仪

Adirondack Mountains 阿迪朗达克山脉 美国纽约东北部山脉,其著名森林保护区已成为吸引人的旅游区。有露营、日光浴和徒步旅行及划独木舟等活动。

adjoining room 邻室 旅馆客房之一,由相邻两间组成,但相互无门相通。还有一种称为connecting room,则有门相通。后者可作为套房出租。

admass 大众广告 指旨在吸引社会上广大大众的一种广告。该词也指易受广告影响,尤其是为广播、电视和报纸等舆论工具左右的广大大众。

Admission Day 加邦日 美国某一州加入联邦的日子。如加利福尼亚州的加邦日是1850年9月9日。

admission fee 入场费

也作entrance fee

admission ticket 入场券

adobo 阿斗波 拉美与菲律宾的一种菜肴,源自西班牙。作法是将鸡、鱼、猪肉放入加香料的醋中浸泡,取出后

炸成金黄色,再在腌泡汁中炖煮而成。

Adonis 阿多尼斯 希腊神话中的美少年,深受爱神阿佛罗狄蒂的宠爱。传说他在狩猎中被野猪咬死,后获准每年复活6个月。英国著名诗人莎士比亚写有抒情长诗歌颂阿多尼斯与爱神的恋爱故事。

ADT (Atlantic Daylight Time) 大西洋夏令时 用于加拿大、波多黎各和百慕大等地区的时间。

adult 成人 按航空公司规定,一般指12岁以上的乘客。因为12岁以下为儿童票,享有50%的折扣。

adult fare 成人票价

advance payment 预付款

advance purchase excursion (APEX) 预付款旅游票

advance reservation 临时预订 指客人订房日期与到店日期已很接近,甚至是当天。这种预订直接由分房员受理,这时饭店只能口头确认。

advance sale 预售

advanced booking charter (ABC) 预订章程

Advanced Passenger Train 高级旅客特快列车 从1979年起,英国铁路公司在伦敦至格拉斯哥线路上采用的高性能旅客列车。时速约250公里,行车平稳安全。

Advent Day 基督降临节 在公元600年左右,教皇格里戈利一世宣布圣诞节前第4个星期为基督降临节。相信基督将要在每年这一天再次降临人间。

Adventist 基督复临派 基督教的一派。相信基督复临,即重返世界来建立千年王国。这种信仰基于古代希伯来人关于弥赛亚和千禧年的先知预见。1831年由美国人威廉·米勒创立,目前世界上有信徒约250万人。

adventure playground 奇遇娱乐场 用废旧材料供儿童进行建筑、绘画或木工制作等游戏活动的场所。该词主要在英国使用。

adventure trip 探险旅游 以探险为目的的一种旅游方式,是吸引富有冒

险精神的旅游者的一项活动。它有强烈的刺激性,对游客的精神和体力是一种挑战。其旅游目标一般为高山、险谷、原始森林、原始部落和火山区等。

advertised tour 广告招揽旅游 通过宣传媒介招揽游客来参加的各种旅游。一般均提供不少优惠或优质服务。

advertisement (ad) 广告

advertising 广告 传递信息,推销商品、劳务和影响舆论的一种方式。广告通过报纸、杂志、电视和广播等传媒进行。近年来旅游业在广告上大量投资,取得卓越的成效。

advertising agency 广告公司 为各企业及公司代办广告计划和安排广告活动的专业公司。

Advertising and Promotion (A & P) 广告与促销

advertising media 广告媒介 主要包括报纸、广播、电视、杂志、印刷品、招贴、广告画、商品目录、霓虹灯和邮寄广告品等。

advisory service 咨询服务 指企业的一个部门的服务项目。以其专门知识对产品使用或在业务上为顾客提供意见。旅游部门为游客常常提供电话咨询。

AE (American Express Company) 美国运通公司 1850年3月创立。原为快递运输公司,现为世界规模的商业组织。从事旅游、保险和国际银行业务。在旅游方面,它提供旅游支票、预定旅馆和经营旅行社等。

AEA (Association of European Airlines) 欧洲航空协会 1954年1月1日成立,总部在比利时布鲁塞尔。其宗旨是开展研究与统计分析等科研工作,完善欧洲航空运输的活动,提高会员的积极性,并发展旅游运输方面的合作。

Aegean Islands 爱琴群岛 指分布在爱琴海的许多希腊岛屿。以米洛斯、克里特和罗德岛等为主,是希腊古代文明的摇篮。物产丰富、气候温和。

白色的村舍和精美的手工艺品以及史前文明遗迹吸引了大批国内外旅游者来此旅游。

Aegina 埃伊纳岛 希腊萨罗尼克群岛中最大岛屿。岛上最高点是圣伊利亚斯山即古代的海伦娜山。今天是雅典居民假日和周末游乐胜地。岛上多文物古迹,以公元前5世纪保存完好的神庙最有名。

Aeneas 埃涅阿斯 希腊神话中特洛伊战争的英雄。特洛伊城陷落后,他背父携子逃出火城,流浪到意大利。他的两个儿子在荒野中以狼的乳汁为食长大成人。其后代创建了罗马城。

aerate 充气 指将二氧化碳通过一定装置加压充入饮料的过程。用于制汽水、充气饮料或人工发泡酒等。

aerated water 汽水 比较著名的汽水品牌有雪碧(Sprite)和可口可乐(Coca Cola)等。

aerial cable way 架空缆车索道 用于快速登山的一种交通设施。瑞士的阿尔卑斯山缆车索道可直达山顶,这种登山方式已十分普遍。中国的泰山、黄山等许多景点也都有了架空缆车索道。

aerial city tour 环城空中游览 乘气球、汽艇和直升飞机在城市上空飞行。供游客饱览城市风光,鸟瞰城市全貌。

aerial insurance 航空保险 指航空公司向保险公司投保,承担飞行事故的风险。也作 flight insurance

aerial piracy 劫机
也作 hijacking

aerial ropeway 架空铁道 悬浮于空中或在高架上行驶的列车。具有方便平稳和高速等特点。以磁浮列车为最先进。

aerobatics 特技飞行 尤指以飞机作出的飞行表演项目,如转身、翻筋斗、编队等。

aerobics 有氧运动 近年来兴起的一种健美操锻炼方式,以增加体内氧气摄入量为主要目的。最初在美国首创,现已风靡全球。

aerogram 航空邮简

参见 air letter

aeronautical fuel 航空燃料 一般分轻质汽油和喷气机燃料等几种。

aeronautical ground light 航空地面信标

aerosol 喷雾剂 从密封加压的容器中用喷雾装置释放出来的物质,尤指饭店中使用的空气清洁剂和香水等。该种气体常含氟氯烃化合物,据信会造成大气层中臭氧的破坏。

aerospace 宇宙空间 指地球大气层及其外层空间,是航空与航天飞机的活动区域。有观点认为,21世纪的旅游业会扩展到宇宙空间。

AFACTS (Arab Federation of Auto Clubs and Tourist Societies) 阿拉伯汽车俱乐部和旅行社联合会 1965年成立于埃及的开罗。其宗旨主要是协调与发展阿拉伯国家的汽车旅游业。现有俱乐部和协会代表共10个。会址仍在开罗。

AFD (accelerated freezing-drying) 速冻干燥 一种食品保存方法。先用低温使食品速冻,然后以红外线辐射使其迅速干燥。此法可使食品风味如鲜。

affiliated hotel 附属旅馆 隶属于某旅馆连锁公司的一家子公司或旅馆。如假日饭店连锁集团在全世界共有1900多家附属旅馆。入住此类旅馆可享受在同一系统饭店房价折扣等优惠。

affinity group 类聚团 指同一组织或相同爱好与职业者组成的旅游团。如学校、公司、宗教、专业团体和体育爱好者等。

affinity group charter 类聚团包机 类聚团集体包机可取得一定的折扣。参见 affinity group

AFRAA (African Airlines Association) 非洲航空公司协会 1968年4月4日成立,总部在肯尼亚的内罗毕。会员现有33个。其宗旨是促进非洲地区各国的航空运输事业,加强安全,提高经济效益和相互合作。发

展各成员国之间的业务往来和旅游联系。

African Airlines Association (AFRAA) 非洲航空公司协会

African, Caribbean and Pacific Associations (ACP) 非、加、太集团

African cookery 非洲烹调 非洲虽然有不少国家种植水稻,但其主食依然是木薯和小米。他们吃饭习惯用手抓,日常菜肴是用番茄汁煮的鱼块和肉丁等。在东非,人们吃一种用高粱和粟米煮的糊和牛奶烙大饼。西非则吃一种“五色饭”。中非几内亚一带吃一种类似香蕉的食物。

African Museums Association (AMA) 非洲博物馆协会

African Travel Association (ATA) 非洲旅游协会

After Departure (AD) 客人离店,费用未清

afterdark spot 夜总会

也作 night spot

afters 餐后甜食 比较正式的名称是 dessert。该词一般由儿童经常使用,但成年人也会跟着使用。

after-sale service 保修 指商品的售后服务。

aftertaste 回味 也叫余味,是品尝过饮料或食品后存留在口中的滋味。

after-the-fact monies 组团佣金 旅游经销商从旅游供应商处获得的佣金。一般在旅游活动结束后结账,故名。

Agadir 阿加迪尔 摩洛哥新兴旅游城市,大西洋岸边的一颗明珠。当你步入城区,犹如到了一座大花园。海滨金色的细沙边是良好的四季游泳池。驱车到沙漠可见到著名的海市蜃楼。还可以参加沙漠绿洲中举办的富有民族情趣的联欢。这些特点已使阿加迪尔成为西非的旅游中心之一。

agar 琼脂 又名洋菜。以海藻类制成的明胶产品。在食品工业和酿酒中作增稠剂和澄清剂。不溶于冷水。市售琼脂为半透明的颗粒、粉末或薄片等。

agate 玛瑙 一种常见的次宝石,具有条纹和人工染成的色彩。是旅游者喜爱的工艺装饰品之一。

agave 龙舌兰 也叫世纪树,产于南美洲等地。其幼嫩的头冠可供食用。叶片硬,但可用糖浆煮后食用,味似洋葱。龙舌兰果肉经发酵后可用于酿酒,为南美洲主要饮用酒之一。

age 陈化 酒类在发酵后一般需装入木桶内陈化。尤指葡萄酒及黄酒的陈化。陈化过的酒味醇而香。

agency 旅行社 旅游业三大主体之一,主要负责组织国内外旅游市场,引进客源。它又是国际旅游者的媒介和桥梁。其业务范围主要有负责旅游市场调研和掌握客源流向、加强旅游商品的宣传和推销以及负责城市旅游规划和增加旅游吸引力等三大方面。

agency rep. (agency representative) 旅行社代表 在航空公司与饭店中负责旅行社的宣传和销售业务的旅行社工作人员。

agency representative (agency rep.) 旅行社代表

agency tour 业务旅行 旅行社为了了解旅游景点而提供给旅行社工作人员或旅游作家的免费旅行。

agent 旅行社代理人 制造旅行产品和提供旅游中介服务的旅游企业代理人。是各项旅游服务的综合组织者。他在旅游业中有举足轻重的作用,是旅游业的先导。

agent bypass 直接销售 绕过旅行社等机构,直接面向顾客推销旅游项目。这样可节约相当可观的佣金。

agent consolidation 联合旅行社 由几家小型旅行社联合组建的大旅行社。对外采用一致的经营方针,但利润采用分享的原则。

agent discount 旅游代理人折扣 国际航空公司协会成员乘坐飞机可享受一定折扣优惠,称为旅游代理人折扣。

agent special fare notice 旅行社特种机票标记 该标记严格规定旅行的时间和有效期。但可有较大折扣。

aging society 老龄化社会 老年人

口比重达到或超过老年人口标准的社会。最简单标准是 60 岁以上老人超过全人口的 16%。老龄人口是旅游业的一大重要客源。

agio 贴水 指一国货币在外汇市场上的实际汇率低于这一货币的法定价值时,如按法定价值兑换外币,便要贴水,即补足差价。

Agra 阿格拉 印度北方邦城市,曾几次成为莫卧儿帝国首都。市内有世界闻名的泰姬陵及珍珠清真寺等建筑。为旅游胜地。

agricultural tour 农业旅游 或称农村旅游或乡村旅游。是城市居民利用旅游参观农村、农田,并参加少量田间劳动。其最受欢迎的是和农家共餐,品尝新鲜果蔬和山林野味等。

Agrigento 阿格里真托 意大利西西里岛南岸城市,始建于公元前 581 年。古城原址有极丰富的希腊遗迹,其中保存最完好的是 6 柱式多利斯神庙和许多 14 世纪的大教堂。旅游业发达。

Ahmadabad 艾哈迈达巴德 印度古吉拉邦城市,始建于 1411 年。城内印度教、伊斯兰教和耆那教建筑和近代建筑形成鲜明对比。是印度最雄伟的古城之一。

AHRA (ASEAN Hotel and Restaurant Association) 东盟旅馆与餐馆协会 该会成员由东盟国家的旅馆和餐馆集团或联合会组成。总部设在菲律宾的马尼拉。

AI (artificial intelligence) 人工智能 电子计算机信息科学的一种新的组合程序和语言。人们可以利用电子计算机进行一些复杂的数据处理业务,如客房预订和选择最佳经营决策等。

AIDS (acquired immune deficiency syndrome) 艾滋病 正式名称为获得性免疫缺陷综合症。是近年来发展非常迅速的一种致命疾病。其病因是不洁性接触或输血。其发病率以非洲最高,但亚洲国家正呈现迅速上升的趋势。目前尚无真正有效的药物。

aileron 副翼 飞机机翼上控制飞行平衡的活动辅助翼。

air arrangement 机上服务 由旅行社为游客在飞机上提供的服务。如分发旅游手册和旅游凭证等。有时也指飞机乘务员所提供的服务。

air beacon 航空信标

也作 **airway beacon** 或 **aeronautical ground light**

Air Canada 加拿大航空公司 1937 年 4 月创立。总公司在蒙特利尔。其班机可到达美国、欧洲和加勒比海地区,也负责国内 60 个城市间的通航。

air cargo 空运货物 包括空运的行李和邮件。也作 **airline cargo**

air carrier 航空公司

也作 **carrier** 或 **airlines**

air coach 二等机票 介于头等舱与经济舱之间的票价。比较舒适而又不贵。

air crash 空难 飞机因机械故障或人为因素造成的爆炸、坠机或降落时的失事。常造成财产和生命的重大损失。

air crew 空勤组 执行航空客货运输任务的机上人员,也称机组。包括飞行与乘务两大类。飞行人员包括驾驶员、领航员、机长、通信员和空勤机械师等。乘务人员则包括全体乘务员,为机上乘客提供服务。

air curtain 气幕 商店或大楼等门口的一种人造冷或热空气流,用来稳定室内温度,防止蚊蝇的侵入等。

air disaster 空难 指飞机失事等严重空难事件。也作 **air crash**

air fares 飞机票价 指对航空旅行收取的各种形式的票价,如商务票价、预付款游览票价、正常票价和团体票价等。

Air France 法国航空公司 1933 年创立,是法国的国营航空公司。法国政府拥有 70% 的股份。1990 年可到达世界 90 多个国家 150 个城市。总公司在巴黎。

air freight 空运

air hostess 空中小姐 飞机空勤乘务

员,负责照顾旅客,提供服务。一般为女性。也作 stewardess

Air India 印度国际航空公司 总公司设在孟买的国营航空公司,成立于1932年。现在航线遍及全球,也是世界主要航空公司之一。

air letter 航空邮简 一种特制的蓝色信纸,单页。折叠后无需另用信封便作为航空信邮寄。邮费比较便宜。也作 aerogram

air liability 航空责任 指航空公司对空难者履行的赔偿责任。

air miles 免费乘机制 在乘坐国际航班时提供的一种优惠券。将所乘的里程积累到一定数额即可享受一次免费旅行。这是航空公司的一种促销手段。

air navigation 航空领航 确定飞机的位置,按预定的飞行计划,准确引导飞机从一地到另一地的技术。基本上分推测领航与定位领航两类。随着现代化技术的发展出现了多普勒导航、惯性导航和借助计算机进行的全自动导航等。

Air New Zealand 新西兰航空公司 1939年成立的新西兰国际航空公司,总部设在奥克兰。1980年起与南太平洋各地通航。

air pocket 气阱 指大气中的半真空状态,会形成一股下曳气流。造成飞行中的飞机突然下坠,从而发生事故。

air pollution 空气污染 任何物质在空气中达到一定浓度,都会对人产生影响。一般常见的污染物有碳粒、金属尘、氟化物、烟草烟雾和工业烟雾等。空气污染影响旅游事业的发展。

air route 航线 飞机飞行的路线,又称航路。为了便于组织客运,通常在航线的起止点设立营业和服务机构。航线又分国际、国内和地方航线三种。航线飞行要根据航班来进行安排。

air sea (AS) 海空旅行

air security 航空安全

air shuttle 短程对开航班 无需预订机座,常行驶于小城镇之间,其方便程

度相当于公共汽车的一种短程飞行航班。

air tariff 航空运价 飞机运送旅客、货物、邮件的价格。其依据是飞行成本,如维修折旧费、燃料费、工资以及利润两大类。此外又分国内与国际运价两种。由于旅游旺季与淡季的区别和行李限额等规定,航空运价经常会有不同的涨跌。

air taxi (A) 短程小客机,出租飞机

air terminal 航空终端 供航空旅客集散的城市内建筑。旅客在此乘坐各种交通车抵达市郊的机场。

air traffic control (ATC) 空中交通管制

air traffic hub 空运枢纽 根据某一地区乘客的人数可决定某城市为乘客较集中的地方,即空运枢纽。一般为大城市。

air transport (AT) 空运

air travel card 航空旅行卡 一种信用卡,主要用于购买机票。使用人可享受一些购票的便利或折扣。

Air Travel Organizers' Licence (ATOL) 空中旅行组织者许可证

air turbulence 紊流 空气紊流是一种无规则的乱气流,常易引起飞机失控。

air vent 气孔 在飞机客舱座位上方,供通风用。旅客可自行调节方向。

airbridge 登机桥 连接飞机与候机楼的一种封闭式人行通道,以方便旅客直接上下飞机。一般有好几条通道,分别通向几架飞机的前舱门。

Airbus 300 (A300) A300型空中客车

air-conditioning 空调系统 控制室内或建筑物内空气温度和湿度的系统。大旅馆一般有中央空调。

aircraft (ACFT) 飞行器

aircraft accident 飞行事故 飞机在飞行过程中发生的直接威胁或造成人员伤亡以及飞机损坏或失踪的事件。其原因主要有恶劣的天气条件、飞机机械故障、指挥或操纵失误、鸟撞飞机以及暴力劫持飞机等。

air-cushion machine 气垫运载器